

Journal of French Language Studies

Note aux auteurs

Les propositions d'articles et la correspondance doivent être envoyées à:

Professor Florence Myles
School of Modern Languages
Newcastle University
Old Library Building
Newcastle upon Tyne
NE1 7RU
England UK
E-mail: jfls@newcastle.ac.uk

Les ouvrages et comptes-rendus doivent être envoyés à:

Dr David Hornsby
School of European Culture and Languages
University of Kent
Cornwallis Building
Canterbury
Kent CT2 7NF
England UK
E-mail: d.c.hornsby@kent.ac.uk

Les langues du *JFLS* sont l'anglais et le français. Les auteurs sont invités à soumettre articles et comptes-rendus dans leur langue première. Aucun article présenté au *JFLS* n'aura ni été soumis simultanément pour une évaluation à une autre revue scientifique, ni fait l'objet d'une publication préalable ailleurs.

COPYRIGHT

Les auteurs doivent obtenir eux-mêmes les autorisations de citation lorsqu'elles sont soumises à copyright. Il sera demandé aux auteurs dévolution de copyright au profit de Cambridge University Press, sous des conditions à préciser.

PRÉPARATION DES MANUSCRITS

1. Les propositions d'articles doivent être soumises sous forme électronique, logiciel Microsoft Word, accompagnée d'un imprimé rigoureusement conforme à la version informatisée. (La voie électronique permet une évaluation internationale plus rapide.) **La longueur des articles est habituellement comprise entre 6000 et 8000 mots.** L'auteur indiquera à la fin le nombre approximatif de mots. Les propositions de comptes-rendus doivent être soumises en **deux** exemplaires papier, ou sous forme électronique. On se bornera au nombre de mots spécifié au préalable. Les manuscrits soumis, tant d'articles que de comptes-rendus, sont définitifs et les épreuves ne doivent pas donner lieu à des révisions d'auteur.

2. Établis sur papier A4 (ou de format équivalent), les manuscrits auront double interligne et les marges ne seront pas inférieures à 4 cm (1.5 pouces).

3. Les manuscrits d'articles seront accompagnés d'un résumé d'environ 100 mots présentant le contenu conceptuel de la contribution. Le résumé en double interligne sera présenté sur feuille séparée.

4. Pour les articles comme pour les comptes-rendus, tous les paragraphes sauf le premier commencent par un retrait. Il n'y a pas d'espace particulier entre les paragraphes. Les paragraphes ne sont pas numérotés.

5. Les citations sont introduites par des guillemets simples, les double guillemets n'étant utilisés que pour les citations à l'intérieur de citations. Les citations de plus de 60 mots environ seront disjointes du texte et décalées de la marge gauche. Elles sont présentées sans guillemet.

6. Les tableaux, figures et graphiques, à l'exclusion des simples règles, exemples et formules, seront présentés chacun sur feuille séparée. Ils seront numérotés en continu de façon appropriée 'Figure 2', 'Tableau 4'. Dans le texte, on y renverra par ce numéro et jamais par une formule du genre 'voir la figure suivante'.

7. Pour indiquer les caractères **gras**, *italiques* ou les PETITES MAJUSCULES, il est acceptable d'utiliser les fonctions du logiciel, pourvu que le recours à celles-ci soit systématique. Autrement, l'indication d'italique sera notée par un soulignement simple, le gras par un soulignement ondulé, les petites majuscules par un soulignement double. On ne mélangera pas les deux systèmes.

8. Autant que possible, les transcriptions phonétiques seront conformes à l'Alphabet Phonétique International (API/IPA). Elles n'excéderont pas en étroitesse ni en précision ce qui est absolument nécessaire à l'analyse présentée.

9. On évitera les allusions sexistes et autrement blessantes.

10. Lorsqu'un article a été accepté, il est souhaitable que l'auteur fournisse une copie de la version finale sous forme électronique, logiciel Microsoft Word, en plus de la version finale papier. L'éditeur se réserve la possibilité de faire établir lui-même le manuscrit si la version électronique fournie se révèle inadéquate.

RÉFÉRENCES

1. On évitera, autant que faire se peut, les notes infrapaginales.

2. Pour les citations et références, on indiquera dans le corps du texte le nom de l'auteur, la date de publication et les numéros de pages entre parenthèses (Dupont, 2002: 56-58). Lorsque cela est nécessaire, on distinguera les publications d'un même auteur et d'une même année par des lettres minuscules (a, b, c) placées après la date. Les références multiples seront ordonnées par date et séparées par des point-virgules. Pour les co-auteurs, on utilisera 'et' et non '&'.

3. La liste complète des références citées, présentée en ordre alphabétique de nom d'auteur et en double interligne, sera jointe à la fin de l'article. On indiquera le lieu de publication ainsi que l'éditeur. Les titres de livres, articles et comptes-rendus seront complets et développés conformément aux exemples ci-dessous:

Adam, J.-M. (1999). *Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes*. Paris: Nathan.

Balibar-Mrabti, A. (dir.) (1997). *La Synonymie*. = *Langue Française* 128. Paris: Larousse.

Basset, P., Amelot, A., Vaissière, J. et Roubeau, B. (2001). Nasal airflow in French spontaneous speech. *Journal of the International Phonetic Association*, 31: 87-99.

Bentolila, F. (1988). Autour du verbe. *La Linguistique*, 24.1: 3-141.

Bilger, M. (2001). Retour sur 'le futur' dans les corpus de français parlé. *Recherches sur le Français Parlé*, 16: 177-188.

Brugmann, K. (1906). *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indo-germanischen Sprachen*, 2^{ième} éd., vol. 2, 1^{ère} partie. Leipzig: Trubner.

Johnson, K. (2000). Grammaticalization chains and French complex-inversion. Dans: S. N. Dworkin et D. Wanner (dir.), *New Approaches to Old Problems*. Amsterdam: Benjamins, pp. 183-198.

Kaye, A. S. (2003). Compte-rendu de: I. Fónagy, *Languages Within Language*. *Language*, 79: 652.

Note aux auteurs

Weidenbusch, W. (1993). *Funktionen der Präfigierung: präpositionale Elemente in der Wortbildung des Französischen*. (Beiheft zur *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 247). Tübingen: Niemeyer.

ÉPREUVES

Les premières épreuves seront envoyées aux auteurs, ou aux personnes désignées par eux. Les épreuves corrigées seront retournées sous trois jours, par avion si nécessaire, à l'éditeur chargé de la production du numéro. Les auteurs de comptes-rendus ne corrigent pas d'épreuves.

TIRÉS À PART

Vingt-cinq tirés à part gratuits sont envoyés aux auteurs d'articles publiés, à répartir entre les co-auteurs éventuels. Des tirés à part supplémentaires peuvent être achetés si la commande est faite au moment des épreuves. Les auteurs de comptes-rendus reçoivent un seul tiré à part.

Journal of French Language Studies

Notes for Contributors

Contributions and correspondence should be sent to:

Professor Florence Myles
School of Modern Languages
Newcastle University
Old Library Building
Newcastle upon Tyne NE1 7RU
England UK
E-mail: jfls@newcastle.ac.uk

Material for review and review copy should be sent to:

Dr David Hornsby
School of European Culture and Languages
University of Kent
Cornwallis Building Canterbury
Kent CT2 7NF
England UK
E-mail: d.c.hornsby@kent.ac.uk

The languages of the journal are French and English. Contributors should submit articles and reviews in their first language. Submission of an article is taken to imply that it has not been previously published, and has not been submitted for publication elsewhere.

COPYRIGHT

Authors are responsible for obtaining necessary permissions to quote copyright material. They will be requested to assign their copyright, on certain conditions, to Cambridge University Press.

PREPARATION OF MANUSCRIPTS

1. Typescripts of articles should be submitted in electronic format, using Microsoft Word software, together with one print-out identical in all respects to the electronic version. (Electronic submission speeds up the international refereeing process.) **Articles should**

normally be between 6000 and 8000 words. Authors should indicate the approximate number of words at the end of their text. Typescripts of reviews should be submitted in **two** copies, or in electronic format. Reviews should not exceed the number of words suggested in each case. Typescripts, whether of articles or reviews, should be definitive, and author's revisions should not be made at proof stage.

2. All copy must be double-spaced throughout on A4 paper (or equivalent), with margins of at least 4 cm (1.5 inches).

3. The typescript of an article should be accompanied by an abstract of about 100 words summarising its conceptual content. It should be typed (double-spaced) on a separate page.

4. In both articles and reviews, all paragraphs except the first are indented. There is no blank line between paragraphs. Paragraphs are not individually numbered.

5. Quotations should be marked by single inverted commas, with double inverted commas reserved for quotations within quotations. Quotations longer than about 60 words should be set off from the text and indented from the left-hand margin, without inverted commas.

6. Tables, charts and diagrams (though not simple rules, examples or formulae) must each appear on a separate page, and must be labelled 'Figure 2', 'Table 4', as appropriate. In-text references should use the same number, and never an expression like 'see the following diagram'.

7. **Boldface**, *italic type* and SMALL CAPITALS may be indicated by using software functions, provided that this is done systematically. Otherwise, italics should be indicated by a single underline, bold by wavy underlining, and small capitals by a double underline. The two systems must not be mixed.

8. Phonetic transcriptions should, wherever possible, make use of the symbols of the International Phonetic Alphabet, and should be no 'narrower' than is absolutely necessary for the purpose.

9. Sexist and other offensive language should be avoided.

10. When an article has been accepted for publication, authors are asked to send an electronic copy of the final version using Microsoft Word software, together with the hard copy typescript. However, the publisher reserves the right to typeset material by conventional means if an author's electronic version proves unsatisfactory.

CITATIONS

1. Footnotes should as far as possible be avoided.

2. Citations in the body of the text should give author's surname, date of publication and page number in parentheses, as in (Dupont, 2002: 56–58). Where a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c) placed after the date. Multiple references should be ordered chronologically and separated by semicolons. Co-authors should be indicated by 'and' and not by '&'.

3. The complete list of references cited, arranged alphabetically by first author's surname should be typed double-spaced at the end of the article. Give place of publication and the publisher. Titles of books, articles and journals should be given in full. References will normally match one of the following patterns:

Adam, J.-M. (1999). *Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes*. Paris: Nathan.

Balibar-Mrabeti, A. (ed.) (1997). *La Synonymie*. = *Langue Française* 128. Paris: Larousse.

Basset, P., Amelot, A., Vaissière, J. and Roubeau, B. (2001). Nasal airflow in French spontaneous speech. *Journal of the International Phonetic Association*, 31: 87–99.

Bentolila, F. (1988). Autour du verbe. *La Linguistique*, 24.1: 3–141.

Bilger, M. (2001). Retour sur 'le futur' dans les corpus de français parlé. *Recherches sur le Français Parlé*, 16: 177–188.

Brugmann, K. (1906). *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indo-germanischen Sprachen*, 2nd edn, vol. 2, part 1. Leipzig: Trubner.

Notes for Contributors

Johnson, K. (2000). Grammaticalization chains and French complex-inversion. In: S. N. Dworkin and D. Wanner (eds), *New Approaches to Old Problems*. Amsterdam: Benjamins, pp. 183–198.

Kaye, A. S. (2003). Review of: I. Fónagy, *Languages Within Language*. *Language*, 79: 652.

Weidenbusch, W. (1993). *Funktionen der Präfigierung: präpositionale Elemente in der Wortbildung des Französischen*. (Beiheft zur Zeitschrift für Romanische Philologie, 247). Tübingen: Niemeyer.

PROOFS

First proofs only will be sent to authors (or their nominee) who will be expected to correct and return them to the Production Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt. Proofs of reviews are not sent to authors.

OFFPRINTS

Twenty-five free offprints are supplied to the writers of published articles, these to be shared between joint authors. Further offprints may be purchased if ordered at proof stage. Authors of reviews receive one copy only.

Devenez membre de l'



Les objectifs de l'Association for French Language Studies

- ⇒ L'AFLS encourage et soutient le développement des activités et de la recherche liées à l'enseignement du français et à la linguistique française dans le monde
- ⇒ L'AFLS est un forum de discussion et d'échange d'informations destiné à tous ceux qui enseignent le français ou la linguistique française à l'Université

En souscrivant à l'AFLS vous bénéficiez

- ⇒ D'un abonnement automatique au **JFLS** (*Journal of French Language Studies*) diffusé par les Cambridge University Press
- ⇒ D'un accès aux **Cahiers** (revue en ligne de l'AFLS)
- ⇒ De la possibilité d'intégrer des projets de recherche et un réseau d'information efficace
- ⇒ D'un tarif préférentiel lors de l'inscription à la conférence annuelle
- ⇒ D'un droit d'accès à la liste de diffusion électronique AFLS-News
- ⇒ D'informations concernant les travaux de recherche menés dans d'autres pays et institutions sur l'enseignement des langues
- ⇒ D'un colloque annuel international
- ⇒ D'ateliers de recherche sur des thèmes plus pointus

AFLS: association britannique à vocation internationale

- ⇒ L'AFLS a créé le **JFLS**, elle contribue fortement aujourd'hui au développement et à la diffusion de ce journal bilingue de réputation internationale
- ⇒ L'AFLS a des adhérents dans le monde entier (Royaume-Uni, Belgique, Allemagne, France, Etats-Unis, Canada, Australie...)
- ⇒ Le colloque annuel de l'AFLS a lieu de façon alternée au Royaume-Uni ou dans un pays francophone (1981 : Bristol, 2000 : Québec, 2004 : Birmingham, 2005 : Chambéry, 2006 : Bristol...)

Plus d'informations sur l'AFLS : comment nous contacter ?

Venez consulter le site de l'association à l'adresse suivante :

<http://www.afls.net>

Language Teaching

Editor

Graeme Porte, University of Granada, Spain

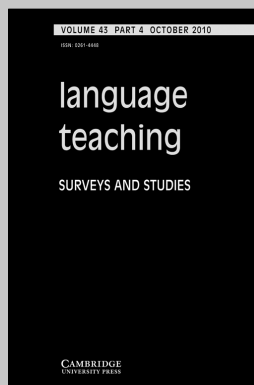
Language Teaching is the essential research resource for language professionals providing a rich and expert overview of research in the field of second-language teaching and learning. It offers survey articles on specific topics, languages and countries, and invites original research articles reporting on replication studies and meta-analyses. The journal also includes regional surveys of doctoral dissertations, topic-based research timelines and articles based on plenary conference speeches. Research-in-progress reports, themed book review articles and a list of publications received complement the content of each issue. A thorough peer-reviewing procedure applies to both the commissioned and the unsolicited articles. *Language Teaching* is also included in the all-time favourite Annual Review of Research.

Price information

is available at: <http://journals.cambridge.org/lta>

Free email alerts

Keep up-to-date with new material – sign up at
<http://journals.cambridge.org/alerts>

**Language Teaching**

is available online at:
<http://journals.cambridge.org/lta>

**To subscribe contact
Customer Services****in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070
Fax +44 (0)1223 325150
Email journals@cambridge.org

in New York:

Phone +1 (845) 353 7500
Fax +1 (845) 353 4141
Email
subscriptions_newyork@cambridge.org

For free online content visit:
<http://journals.cambridge.org/lta>



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA. 01923. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0959-2695/2008 \$12.00.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

Advertising. Enquiries about advertising in this journal should be sent to The Advertising Promoter, Journals Group, Cambridge University Press.



CONTENTS

ARTICLES

- Quittant tout, nous partîmes: quitter *et* partir à la lumière des changements de relation locative
MICHEL AURNAGUE 285
- La phonologie parisienne à trente ans d'intervalle – Les voyelles à double timbre*
ANITA BERIT HANSEN ET CAROLINE JUILLARD 313
- Évaluation et identification perceptives d'accents ouest-africains en français*
PHILIPPE BOULA DE MAREÛIL, BÉATRICE AKISSI BOUTIN 361
- A première vue, marqueur d'aspect de dicto*
VERONIQUE LENEPEVE 381
- Comme distraction les devoirs c'est barbant* Les constructions disloquées en (X) *c'est* Adj *comme* N²
ESTELLE MOLINE 401
- Attention et production d'autoreformulations autoamorçées en français langue seconde, quelle relation?*
DAPHNEE SIMARD, VERONIQUE FORTIER AND MICHAEL ZUNIGA 417

Cambridge Journals Online

For further information about this journal
please go to the journal web site at:
journals.cambridge.org/jfl



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C018127

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS